

Visite o site da Embaixada de Angola em [www.angolaembassy.org.rs](http://www.angolaembassy.org.rs)

## POLÍTICA

página / page 2

### Partidos e coligações abrem corrida ao voto

Vencida que está a batalha da reconstrução nacional, com a recuperação das principais infra-estruturas económicas destruídas durante quase três décadas de guerra fratricida, estão reunidas as condições para que o país entre para uma nova etapa de mais crescimento e de melhor distribuição do rendimento nacional, disse, no dia 31 de Julho, o Presidente José Eduardo dos Santos, no comício que marcou o arranque da campanha eleitoral do MPLA para as eleições.



**José Eduardo dos Santos reafirmou o compromisso do seu partido na melhoria das condições de vida do povo**

### Parties and coalitions open race to voting

The battle for national reconstruction is won with the recovery of major economic infrastructure destroyed during nearly three decades of fratricidal war, the conditions are fulfilled for the country to join a new stage of intense growth and better distribution of national income said on July 31 the President José Eduardo dos Santos at the rally that marked the start of the electoral campaign for the elections of the MPLA.

## DIPLOMACIA

página / page 8

### Cimeira da CPLP, no dia 20 de Julho, em Maputo

Garrido Fragoso | Maputo

O Vice-Presidente da República chegou, no dia 19 de Julho, em Maputo, para em representação do Presidente José Eduardo dos Santos participar, na IX Cimeira de Chefes de Estado e de Governo da Comunidade de Países de Língua Portuguesa.



**Fernando da Piedade Dias dos Santos está na cidade de Maputo para apresentar a posição do país sobre segurança alimentar**

### CPLP Summit on 20 July in Maputo

Garrido Fragoso | Maputo

The Vice-President of the Republic arrived on 19 July in Maputo, representing the President José Eduardo dos Santos, to participate in the IX Summit of Heads of State and Government of the Portuguese Speaking Countries Community (CPLP).

## CULTURA

página / page 17

### Presidente da República prestigia 4ª edição do Festival de Jazz de Luanda

Luanda - O Presidente da República, José Eduardo dos Santos, assistiu domingo, dia 30 de Julho, em Luanda, pelo 2º dia consecutivo, a 4ª edição do Festival de Jazz de Luanda, cuja abertura aconteceu, com as performances do saxofonista Hubert Laws.



**Presidente da República prestigia 4ª edição do Festival de Jazz de Luanda**

### The President of the Republic honors the 4th edition of the Luanda Jazz Festival

Luanda - The President of the Republic, José Eduardo dos Santos, attended Sunday, July 30th, in Luanda, during the 2nd consecutive day, the 4th edition of the Luanda Jazz Festival, the opening of which started with the performances given by the saxophonist Hubert Laws.

## SOCIEDADE

página / page 13

### O primeiro censo populacional de Angola independente

Angola vai gastar 100 milhões de dólares no Recenseamento Geral da População e Habitação agendado para Julho do próximo ano. A revelação foi feita pelo director do Instituto Nacional de Estatística (INE), numa entrevista exclusiva ao Jornal de Angola.

### The first population Census of independent Angola

Angola will spend 100 million dollars on the General Census of Population and Housing scheduled for July next year. The revelation was made by the Director of the National Institute of Statistics (INE), in an exclusive interview to Jornal de Angola.

## Abriu, no dia 31 de Julho, em Angola a campanha eleitoral

O presidente da Comissão Nacional Eleitoral (CNE), André da Silva Neto, pediu, ontem, aos partidos políticos e coligações concorrentes às eleições gerais a esgrimirem, durante a campanha eleitoral, as linhas de força dos seus programas de forma "ordeira e civilizada", respeitando o Código de Conduta Eleitoral.



Na sua mensagem aos partidos concorrentes às eleições gerais, proferida, no dia 30, André da Silva Neto pediu para "respeitem escrupulosamente" os princípios estabelecidos para que as eleições sejam livres, justas, transparentes, pacíficas e democráticas.

"Façamos das eleições gerais de 2012 uma festa da democracia", exortou o presidente da CNE, para quem, ao promoverem as suas candidaturas e programas políticos, os concorrentes devem fazê-lo resistindo à tentação de práticas contrárias à lei, ao civismo e à sã convivência.

André da Silva Neto pediu aos partidos políticos para adoptarem "comportamentos e atitudes éticas moralmente aceitáveis, assentes no

princípio da tolerância, respeito pela diferença, aceitação da liberdade de escolha, responsabilidade e tranquilidade".

O presidente da CNE pediu aos partidos que se abstenham "de linguagem ou prática de acções que possam conduzir ou incitar os seus apoiantes a cometerem actos de violência, vandalismo ou intimidação e a utilização de propaganda indecorosa e ofensa aos bons costumes".

O presidente da CNE afirmou que o Estado de Direito implantado em Angola, por via da Constituição aprovada, em Fevereiro de 2010, criou "condições objectivas que permitem organizar, coordenar e executar de maneira serena, optimista, decisiva e democrática o terceiro pleito eleitoral com a participação livre, consciente e entusiástica de todo o povo angolano".

### The election campaign opened on 31 July in Angola

The President of the National Electoral Commission (CNE), André da Silva Neto, asked the political parties and coalitions yesterday to fence the general election, during the election campaign, the thrust of their programs in an "orderly and civilized manner", respecting the Code of Electoral Conduct.

In his message to the contesting parties of the General Elections, issued on 30, André da Silva Neto asked to "fully respect" the principles for which the elections are free, fair, transparent, peaceful and democratic. "Let the general elections of 2012 be the party of democracy", urged the CNE's President, for whom, to promote their candidacies and political programs, competitors must do so, resisting the temptation to practices contrary to the law, to civility and sound coexistence. André da Silva Neto asked the

political parties to adopt "ethical attitudes and behaviors, morally acceptable, based on the principle of tolerance, respect for differences, acceptance of freedom of choice, and responsibility tranquility".

The President of CNE urged to the parties to refrain "of the language or practice of conduct or actions that may incite their supporters to commit acts of violence, vandalism or intimidation and the use of propaganda and shameful offense to decency".

The President of the CNE said the rule of law implemented in Angola, through the Constitution adopted in February 2010, created "objective conditions that allow organizing, coordinating and executing in a peaceful way the optimistic, decisive and democratic electoral process, the third election campaign with free participation, conscientious and enthusiastic of all Angolans."

## Partidos e coligações abrem corrida ao voto

Vencida que está a batalha da reconstrução nacional, com a recuperação das principais infra-estruturas económicas destruídas durante quase três décadas de guerra fratricida, estão reunidas as condições para que o país entre para uma nova etapa de mais crescimento e de melhor distribuição do rendimento nacional", disse, no dia 31 de Julho, o Presidente José Eduardo dos Santos, no comício que marcou o arranque da campanha eleitoral do MPLA para as eleições.

O líder do MPLA dedicou parte importante do seu discurso à juventude, de quem disse esperar "energia e espírito patriótico" para que o país consiga vencer os desafios de tornar Angola um país com mais oportunidades de crescimento pessoal e profissional, especialmente para os jovens.

"Sei que ainda há muito por fazer, mas conto com a energia e o espírito patriótico da juventude para juntos darmos os passos que ainda faltam para fazer de Angola um país

mais próspero, mais justo e feliz".

José Eduardo dos Santos disse ainda "compreender perfeitamente" a pressa dos jovens em ver o país mudado. "Na juventude também eu tinha pressa para mudar o país. Não se esqueçam que eu cheguei à Presidência da República com pouco menos de 37 anos. Era muito jovem e também tinha andado muito depressa. Para isso, no entanto, foi preciso lutar muito mais tempo do que imaginávamos", sublinhou.

O líder do MPLA fez também uma comovida homenagem à mulher angolana, a quem considerou “exemplo de perseverança, amor, dedicação e de força”. José Eduardo dos Santos sustentou que “mesmo em condições mais difíceis, as mulheres angolanas sempre foram capazes de lutar para garantir um futuro melhor para os seus filhos” e citou o exemplo da sua mãe com quem aprendeu a contar, andando pelos mercados de Luanda.

“Naquela idade comecei a aprender a fazer contas e até hoje faço contas. Peço a todos angolanos que estão aqui que façamos sempre bem as nossas contas”, defendeu o cabeça de lista do MPLA, para quem o país “tem que ter as contas certas, para que possa utilizar bem os recursos nacionais, que são de todos, para o bem de todos”.

## Mobilizou as populações

José Eduardo dos Santos destacou o sentido de grande responsabilidade do seu partido, no que toca ao cumprimento dos compromissos assumidos: “é preciso que fique registado. O MPLA fez promessas e cumpriu a maior parte dessas promessas. Ninguém pode dizer que não há circulação de pessoas e bens em todo o território nacional”.

E recordou que “em 2002 não havia circulação porque as pontes estavam destruídas, as estradas minadas e era difícil a ligação entre as províncias e mesmo no interior das províncias era difícil circular”. O líder do MPLA citou mais exemplos da importância que o partido atribui à palavra dada.

## Ameaçaram arrasar o país

José Eduardo dos Santos disse que a vitória esclarecedora do MPLA nas primeiras eleições multipartidárias em 1992, foi também uma prova de que o partido está com o povo e o povo está com o MPLA.

“Depois das eleições, os que esconderam as armas, decidiram afastar o MPLA à força e impôr em Angola uma ditadura. Mas, o bom povo de Angola não deixou. Mesmo aqueles que ameaçaram, dizendo que iam reduzir Angola a pó, não conseguiram realizar os seus intentos. Angola não foi reduzida a pó, pelo contrário, ficou mais forte, mais vigorosa, mais capaz, para enfrentar novas batalhas”, disse.

O cabeça de lista do MPLA falou dos desafios que o partido conseguiu vencer: “os quatro milhões de angolanos estavam no seu país em situação de deslocados e que viviam da ajuda alimentar internacional do PAM e de alguma ajuda do Estado, os milhares de desmobilizados de guerra que precisavam de ser



*José Eduardo dos Santos reafirmou o compromisso do seu partido na melhoria das condições de vida do povo*

reinseridos na sociedade civil, na vida activa, sem esquecer os mais de 300 mil refugiados que foram para os países vizinhos por causa da instabilidade”.

## Vencer o cepticismo

Mas há mais: “pontes destruídas, estradas danificadas, estradas e pontes minadas, linhas de transporte de energia eléctrica destruídas ou minadas, hospitais, escolas, tudo. O país destruído, uma desolação, sofrimento, fome, miséria. Era difícil saber por onde começar”.

Hoje, passados dez anos, o Executivo conseguiu resolver os problemas, dando prioridade aos sinistrados pela guerra. “Em dois anos quatro milhões de deslocados foram transferidos para as suas zonas de origem e foi feito o processo de reassentamento e começaram uma nova vida.

Os militares desmobilizados começaram um processo de formação e de integração na vida activa, num processo que continua até hoje”, disse o líder do MPLA, que não esquece o processo de reinserção e reintegração social dos mais de 300 mil refugiados que começaram a regressar ao país. “Prometemos que faríamos a reconstrução das estradas, pontes e caminhos-de-ferro no máximo em dez anos e muita gente não acreditou.

Muita gente não acreditou sequer que neste período nós iríamos ser capazes de garantir a desminagem das três linhas-férricas que existem no nosso país”, disse José Eduardo dos Santos. Foi mais uma conquista no processo:

“agora os empresários conseguem levar mercadorias para todos os cantos do território nacional”.

José Eduardo dos Santos acrescentou que embora tenham sido construídas mais escolas, hospitais e se produza hoje mais água tratada e mais energia, há que ter em conta o crescimento da população que obriga a continuar a trabalhar para dar resposta aos desafios do presente e do futuro.

O líder do MPLA sublinhou a existência de instituições de ensino superior em todas as províncias: “foi um compromisso assumido na campanha eleitoral de 2008, e que foi acolhido com algum cepticismo. Quando na campanha de 2008 nós dissemos que queríamos pelos menos um estabelecimento de ensino superior em cada província, muita gente sorriu. Não acreditou. Achavam que era impossível. Agora temos estabelecimentos de ensino em todas as províncias e em algumas até mais do que uma universidade.”

## O país avança

José Eduardo dos Santos considerou as eleições gerais, de 31 de Agosto, importantes por abrirem o caminho para uma etapa crucial da vida do país: “Chegámos agora a uma etapa crucial. O nosso principal objectivo vai ser melhorar as condições de vida dos angolanos. Os esforços principais que eram dirigidos à reconstrução material do país vão ser dirigidos sobretudo para a melhoria das condições de vida dos angolanos. E este é um grande desafio que temos pela frente”.

## Parties and coalitions open race to voting

**T**he battle for national reconstruction is won with the recovery of major economic infrastructure destroyed during nearly three decades of fratricidal war, the conditions are fulfilled for the country to join a new stage of intense growth and better distribution of national income" said on July 31 the President José Eduardo dos Santos at the rally that marked the start of the electoral campaign for the elections of the MPLA.

The leader of the MPLA devoted major part of his speech to the youth, of which he said that he expected "energy and patriotic spirit", so that the country could overcome the challenges of creating the country of Angola with more opportunities for personal and professional growth, especially for young people.

"I know there is still much to be done, but I count on the patriotic spirit and energy of youth together to take the steps that still have to be done to make Angola a more prosperous country, fairer and happier".

José Eduardo dos Santos also said "that he fully understands" the rush of young people to see the country changed. "In my youth I was in a hurry to change the country too. Do not forget that I came to the Presidency of the Republic when I was just under 37. I was very young and I had also been very fast. For this, however, it was necessary to fight much longer than we thought" he pointed out.

The MPLA leader also made a heartfelt homage to the Angolan women he considered "an example of perseverance, love, dedication and strength". José Eduardo dos Santos stated that "even in the toughest conditions, Angolan women have always been able to fight for a better future for their children" and cited the example of his mother who taught him to count, walking through the markets of Luanda. "At that age I started to learn how to do accounts and I do accounts until today. I ask all Angolans who are here that we always do well our accounts" stated the head of the MPLA list, for whom the country "has to have right accounts, so we can make good use of national resources, which are for the good of all.

### It mobilized the populations

**J**osé Eduardo dos Santos highlighted the great sense of responsibility of his party when it comes to commitments fulfill-

ing: it must be registered. The MPLA made promises and fulfilled most of these promises. "No one can say that there is movement of people and goods throughout the national territory". And he recalled that "in 2002 there was the movement, because the bridges were destroyed, roads mined and it was difficult to link between provinces and within the provinces it was difficult to move". The leader of the MPLA cited more examples of the importance the party attaches to the promise made.

### They threatened to tear the country

**J**osé Eduardo dos Santos said that the enlightening victory of the MPLA in the first multiparty elections in 1992 was also the proof that the party is with the people and the people are with the MPLA.

"After the elections, they who hid the weapons, decided to move away the MPLA by force and impose a dictatorship in Angola. But, the good people of Angola did not let. Even those who threatened, saying that they would reduce Angola into dust, failed to realize their intentions. Angola was not reduced to powder, on the contrary, Angola grew stronger, more vigorous and more able to face the new battle", he said. The head of the list of MPLA spoke of the challenges that the party managed to win, "the four million of Angolans were in their country displaced and living on international food aid from WFP and some help from the state, thousands of demobilized soldiers who needed to be reintegrated into civil society, into working life, not to mention the more than 300,000 refugees who went to neighboring countries because of the instability".

### Overcome skepticism

**B**ut there's more: "destroyed bridges, damaged roads, bridges and roads mined, lines of electricity transmission mined or destroyed, hospitals, schools, everything. The desolation, suffering, hunger, poverty were destroyed in the country. It was hard to know where to start.

"Today, after ten years, the Executive managed to solve the problems, giving priority

to the victims of war. "In two years four million of displaced people were transferred to their home areas, the process of resettlement started and a new life began.

The demobilized military began the process of formation and integration into working life, the process continues today "said the leader of the MPLA's who doesn't forget the process of rehabilitation and social reintegration of more than 300 000 refugees that began to return to the country. "We promised we would do the reconstruction of roads, bridges and railways, in ten years at the most and a lot of people did not believe.

A lot of people do not even believe that this time we would be able to ensure clearance of the three railway lines that exist in our country", said José Eduardo dos Santos. It was more of an achievement in the process: "Now entrepreneurs can bring goods to all corners of the country" José Eduardo dos Santos added that they also built more schools, hospitals and today we produce more and more treated water and energy, we must take into account the population growth which requires further work to meet the challenges of the present and future.

The MPLA's leader stressed that institutions of higher education in all provinces "was the commitment made in the election campaign of 2008, and was greeted with some skepticism. When in the 2008 campaign we said we wanted at least one higher education institution in each province, many people smiled. They did not believe it. They thought it was impossible. Now we have schools in all provinces and in some even more than one university".

### The country advances

**J**osé Eduardo dos Santos considered that the general elections of 31 August were important because of the opening of the way for a crucial stage of life of the country: "We have now reached a crucial stage. Our major aim will be to improve the living conditions of Angolans. The main efforts were directed to the material reconstruction of the country that would be mainly directed towards improving the living conditions of Angolans. And this is a big challenge that we have ahead".

## EFEMÉRIDE

## Marinha de Guerra comemora, no dia 10 de Julho, 36 anos de existência

**L**uanda - A Marinha de Guerra Angolana (MGA), um dos ramos das Forças Armadas (FAA) para a garantia da defesa das águas territoriais, comemorou, a 10 de Julho, 36 anos de existência.

A Marinha foi fundada em 1976 por altura da visita do primeiro Presidente e fundador da nação angolana, António Agostinho Neto, à base naval de Luanda, facto que coincidiu com o fim do período de instrução dos primeiros militares do ramo, pós-independência do país.

A partir do convés da lancha "Escorpião", herdada do exército colonial português, António Agostinho Neto salientara o papel da marinha de guerra na preservação da integridade territorial.

Na ocasião, o fundador da Nação angolana advogou que, com "a protecção das águas territoriais (...) neutralizaremos aqueles que querem, de qualquer maneira, roubar o que existe no nosso país".

Em 36 anos, grandes transformações se registaram no ramo, apesar de se considerar ainda insuficientes os navios a sua disposição, para fazer face a um patrulhamento eficaz das águas territoriais, incluindo a Zona Económica Exclusiva (ZEE).

O comandante da MGA, almirante Augusto da Cunha Silva "Gugú", garante que os seus efectivos vão manter invioláveis as fronteiras fluviais, antes, durante e depois da realização das eleições gerais marcadas para 31 de Agosto próximo.



**Chefe do Estado Maior General das Forças Armadas Angolanas (FAA), general Geraldo Sachipengo Nunda**

**The Chief of General Staff of the Angolan Armed Forces (FAA), General Geraldo Sachipengo Nunda**



**Marinha de Guerra preparada a proteger a costa marítima de Angola  
War Navy prepared to protect the coast of Angola**

## EPHEMERIS

## War Navy celebrates, on July 10, 36 years of existence

**L**uanda - The Angolan Navy (MGA), a branch of the Armed Forces (FAA), to guarantee the defense of territorial waters, celebrated 36 years of existence on July 10.

The Marine was founded in 1976 on the occasion of the first President and founder of the Angolan nation, António Agostinho Neto, visit to the naval base in Luanda that coincided with the end of the statement of the first branch of the military, post-independence of the country.

From the deck of the boat "Scorpio" inherited from Portuguese colonial army, António Agostinho Neto stressed the role of the navy in the preservation of territorial integrity.

On the occasion, the founder of the Angolan nation advocated that with "the protection of territorial waters (...) we will neutralize those who want, anyway, to steal what exists in our country".

In 36 years, there have been major changes in the business, although still insufficient, considering the ships at their disposal to cope with effective patrolling of the territorial waters, including the Exclusive Economic Zone (EEZ).

The commander of the MGA, admiral Augusto da Silva Cunha "Gugú" ensures that his staff will keep inviolable borders, rivers, before, during and after the general elections scheduled for next 31st August.

## Presidente Museveni visitou Angola

O Chefe de Estado do Uganda, Yoweri Kaguta Museveni, efectuou uma visita oficial de Estado à Angola, a convite do Presidente da República, José Eduardo dos Santos.



*O Yoweri Museveni estava em Luanada*

Yoweri Kaguta Museveni recebeu na sua residência oficial, no Beco do Balão, na Cidade Alta, o presidente da Assembleia Nacional, António Paulo Kassoma, de quem ouviu explicações detalhadas sobre os últimos desenvolvimentos do processo político e constitucional angolano.

Os Presidentes angolano, José Eduardo dos Santos e do Uganda, Yoweri Kaguta Museveni, reuniram-se, no dia 31 de Julho, em privado, no Palácio Presidencial, e logo em seguida o Chefe de Estado ugandês participou numa sessão solene extraordinária da Assembleia Nacional, onde foi informado sobre o processo das eleições.

## The President Museveni visited Angola

The Head of State of Uganda, Yoweri Kaguta Museveni, made an official visit to the State of Angola, at the invitation of the President of the Republic, José Eduardo dos Santos.

Yoweri Kaguta Museveni received at his official residence in Balloon Alley, in the City High, the President of the National Assembly, António Paulo Kassoma, who heard detailed explanations about the latest devel-

opments in the political and constitutional process in Angola.

The President of Angola, José Eduardo dos Santos and the president of Uganda, Yoweri Kaguta Museveni, met on 31<sup>st</sup> July, in private, at the Presidential Palace, and soon after the Ugandan Head of State attended the solemn extraordinary session of the National Assembly, where he was briefed about the election process.

## Ministro das Relações Exteriores visita Estado de Israel

Jerusalém – O ministro angolano das Relações Exteriores, Georges Rebelo Chikoti, chegou, no dia 30 de Julho, em Israel, para uma visita de três dias no âmbito do reforço da cooperação bilateral.

De acordo com o programa da visita a que a Angop teve acesso, em Jerusalém, o governante angolano iniciou a sua actividade diplomática com a visita ao Yad Vashem (memorial do holocausto), onde deverá depositar uma

coroa de flores.

De seguida foi recebido pelo ministro dos Negócios Estrangeiros de Israel e manteve um encontro com o director da divisão de treino e formação de diplomatas, David Root.

Ainda no primeiro dia, o chefe da diplomacia angolana foi recebido pelo Presidente do Estado de Israel, Shimon Peres, e visitou o Museu de Israel.

Angola e Israel mantêm relações de cooperação em vários domínios, com destaque para o ramo da agricultura e formação de quadros em diversos ramos.

## The foreign minister visits the State of Israel

Jerusalem- The Angolan Foreign Minister, Georges Rebelo Chikoti, arrived in Israel on 30th July, for a three-day visit, as part of strengthening the bilateral cooperation.

According to the visit program the ANGOP had access, in Jerusalem, the Angolan ruler began his diplomatic activity with a visit to Yad Vashem (Holocaust Memorial), where he will lay a wreath.

Then, he was received by Foreign Affairs

Minister of Israel and met with the director of the division of training and education of diplomats, David Root.

Still on the first day, the Angolan top diplomat was received by the President of Israel, Shimon Peres, and visited the Israel Museum.

Angola and Israel maintain cooperative relations in various fields, especially in the field of agriculture and staff training in various branches.



*Ministro angolano das Relações Exteriores, Georges Rebelo Chikoti*

## Angola e Portugal reforçam relações

O presidente da Assembleia Nacional, António Paulo Kassoma, abordou, no dia 16 de Julho, em Luanda, com o presidente do Tribunal de Contas de Portugal, Guilherme de Oliveira Martins, o reforço dos laços de amizade e cooperação entre os dois países no domínio da fiscalização jurisdicional.

Guilherme de Oliveira Martins, que efectuou uma visita oficial de trabalho de três dias à

Angola, foi recebido pelo presidente da Assembleia Nacional. No segundo dia da sua visita, o presidente do Tribunal de Contas de Portugal proferiu uma palestra subordinada ao tema "A fiscalização das parcerias público-privadas", dirigida a deputados, magistrados do Ministério Público, altos funcionários da Assembleia Nacional e do Ministério da Justiça, académicos e membros da sociedade civil.



Paulo Kassoma recebe dignitário luso

## Angola and Portugal Reinforce relations

The President of the National Assembly, António Paulo Kassoma discussed on 16 July in Luanda with the President of the Court of Portugal, Guilherme de Oliveira Martins, the strengthening of ties of friendship and cooperation between the two

countries in the field of judicial review. Guilherme de Oliveira Martins, who made an official three-day working visit to Angola, was received by the President of the National Assembly. On the second day of his visit, the President

of the Court of Portugal gave a lecture entitled "The audit of public-private partnerships," addressed to deputies, prosecutors, officials of the National Assembly and the Ministry of Justice, academics and members of civil society.

## Angola e Irão criam comissão para relançamento das relações

Angola e o Irão decidiram criar uma comissão conjunta para desenvolver as relações bilaterais, informou, no dia 11 de Julho, o ministro da Comunicação e Tecnologia de Informação iraniano, durante um encontro com a secretária de Estado da Cooperação, Exalgina Gambôa, em Luanda. No encontro, Reza Taghipour disse que a visita

serve, também, para convidar, em nome do Chefe de Estado iraniano, o Presidente José Eduardo dos Santos a participar na próxima cimeira dos países não-alinhados.

A mensagem foi entregue, no dia 12 de Julho, ao Vice-Presidente da República, Fernando da Piedade Dias dos Santos, durante uma audiência que foi concedida ao dignitário iraniano.

## Angola and Iran create a committee to re-launch relations

Angola and Iran have decided to establish a joint commission to develop bilateral relations, said on 11th July the Minister of Communications and Information Technology of Iran, during a meeting with the Secretary of State for Cooperation, Exalgina Gamboa, in Luanda. During the meeting, said Reza Taghipour, the visit also served to invite, on behalf of Iranian Head of State, the President José Eduardo dos Santos, to attend the next summit of non-aligned countries. The message was delivered on 12 July to the Vice-President, Fernando da Piedade Dias dos Santos, during the hearing that was granted to the Iranian dignitary.



## Cimeira da CPLP, no dia 20 de Julho, em Maputo

Garrido Fragoso | Maputo

O Vice-Presidente da República chegou, no dia 19 de Julho, em Maputo, para em representação do Presidente José

Eduardo dos Santos participar, na IX Cimeira de Chefes de Estado e de Governo da Comunidade de Países de Língua Portuguesa (CPLP), que teve lugar no dia seguinte.



Fernando da Piedade Dias dos Santos está na cidade de Maputo para apresentar a posição do país sobre segurança alimentar

Na cimeira, que teve por lema "A CPLP e os desafios da segurança alimentar e nutricional", Moçambique assumiu, durante o encontro, a presidência rotativa da organização. O tema da cimeira está relacionado com a estratégia de segurança alimentar e nutricional da CPLP, aprovada em 2011, cujo objectivo é contribuir objectivamente para a erradicação da pobreza nos países-membros, com reforço da coordenação entre os Estados.

No dia 19 de Julho, decorreu a XVII reunião ordinária do Conselho de Ministros, que preparou os documentos que foram submetidos, no dia seguinte, à Cimeira de Chefes de Estado e de Governo da Comunidade.

### Angola passa a presidência

A cidade de Maputo acolheu, dia 20 de Julho, a 9ª Conferência de Chefes de Estado e de Governo da Comunidade de Países de Língua Portuguesa (CPLP), encontro em que Angola passou a presidência da organização à Moçambique.

Na hora do balanço sobre a presidência angolana, o secretário executivo cessante da CPLP, Domingos Simões Pereira, afirmou, em Maputo, que o desempenho de Angola ficou marcado pela mobilização da sociedade civil e associações profissionais nos programas em prol da comunidade.

## CPLP Summit on 20 July in Maputo

Garrido Fragoso | Maputo

The Vice-President of the Republic arrived on 19 July in Maputo, representing the President José Eduardo dos Santos, to participate in the IX Summit of Heads of State and Government of the Portuguese Speaking Countries Community (CPLP), which took place the next day.

At the summit, which had the motto "The CPLP and the challenges of food security and nutrition", Mozambique has taken during the meeting, the rotating presidency of the organization. The theme of the summit is related to the strategy of food security and nutrition of the CPLP countries and the

theme was approved in 2011, which aims are to contribute objectively to the eradication of the poverty in member countries, with enhanced coordination among the States.

On 19 July, ran the seventeenth regular meeting of the Council of Ministers, who prepared the documents which were submitted, the next day, to the Summit of Heads of State and Government of the Community.

### Angola passes the Presidency

The city of Maputo hosted on the 20th July,

the 9th Conference of Heads of State and Government of the Community of Portuguese Language Countries (CPLP), in the meeting where Angola which had the presidency of the organization passed it to Mozambique.

At the time of the balance of the Angolan presidency, the outgoing executive secretary of the CPLP, Domingos Simões Pereira, stated in Maputo that was the performance of Angola was characterized by the mobilization of civil society and professional associations in the programs for the community.



## Feira de Luanda com muitos países Contactos para negócios superam as expectativas

**D**esde 1983, o evento junta, anualmente, empreendedores de África, América, Europa e Ásia, para exporem produtos e serviços, e estabelecerem parcerias.

A Feira Internacional de Luanda (FIL) organizou a 29ª Edição da FILDA 2012, entre os dias 17 e 22 deste mês, com a presença de mais de 700 expositores de 35 países, ultrapassando os 23 que participaram no ano passado.

Na FIL participaram: Angola, Brasil, Portugal,



*Parcerias estabelecidas prometem impulsionar sector não petrolífero da economia*

Espanha, China, França, Inglaterra, EUA, Índia, Tunísia, Noruega, Itália, Gana, Argentina, Quênia, Alemanha, Guiné Equatorial, Paquistão, Cabo Verde, Turquia, Holanda, Moçambique, Coreia do Sul, Tailândia, Egipto, Zâmbia, Cuba, Nigéria, Malásia, Indonésia, Senegal, Macau - China e Singapura.

Os sectores em exposição foram a banca, turismo, tecnologias de informação e comunicação, indústrias, construção, hotelaria, energia, petróleo e gás, ambiente, móveis e decoração, agricultura, alimentação, imprensa, marketing, telecomunicações, cosméticos, beleza, peças auto, segurança, serviços e papelaria.

De acordo com o presidente do Conselho de Administração da FIL, Matos Cardoso, 700 expositores estiveram dispostos numa área superior a 28 mil metros quadrados.

O evento decorreu sob o lema "Os desafios da atracção de investimento: Estratégia, Legislação, Instituições, Infra-estruturas e Recursos Humanos".

A directora de feiras da Feira Internacional de Luanda (FIL), Suzana Gomes Pereira, informou que no ano passado, o stand do Brasil somou um volume de negócios na ordem dos 15 milhões de dólares.



Entretanto, este ano, de Janeiro a Maio o Brasil exportou para Angola 410 milhões de dólares, valor acima do registado no mesmo período, em 2011, de acordo com a organização do stand do Brasil.

As exportações do Brasil passaram de 521,3 milhões, em 2005, para 1,073 mil milhões, em 2011, que importou de Angola 1,1 mil milhões de dólares. À semelhança do ano passado, a feira encerrou com a venda dos produtos expostos.

No pavilhão da Turquia a satisfação era visível no rosto dos expositores, que realizaram contactos de negócios e parcerias para a instalação de representação em Angola.

## Fair of Luanda with many countries, Contacts for business exceed expectations

**S**ince 1983, the event joins entrepreneurs annually from Africa, America, Europe and Asia, to expose products and services, and establish partnerships.

The Luanda International Fair (FIL) organized the 29th edition of FILDA 2012, between the days of the 17th and 22nd of this month, attended by more than 700 exhibitors from 35 countries, surpassing the 23 countries that participated last year.

In the FIL participated: Angola, Brazil, Portugal, Spain, China, France, England, USA, India, Tunisia, Norway, Italy, Ghana, Argentina, Kenya, Germany, Equatorial Guinea, Pakistan, Cape Verde, Turkey, Holland, Mozambique, South Korea, Thailand, Egypt, Zambia, Cuba, Nigeria, Malaysia, Indonesia, Senegal, Macau - China and Singapore.

The sectors on display were the banking, tourism, information technology and communications industries, construction, hospitality, energy, oil and gas, environment, furniture and decoration, agriculture, food, media, marketing, telecommunications, cosmetics, beauty, auto parts, security, services and stationery.

According to the Chairman of the Board of FIL, Matos Cardoso, 700 exhibitors were arranged in an area exceeding 28,000 square meters.

The event was held under the theme "The Challenges attracting investment: Strategy, Legislation, Institutions, Infrastructure and Human Resources."

The director of exhibitions of the Luanda International Fair (FIL), Suzana Gomes Pereira,

said that the last year the stand of Brazil totaled the volume of business of around \$ 15 million US.

However, this year, from January to May, Brazil exported to Angola 410 million dollars, a figure higher than in the same period in 2011, according to the organization's stand of Brazil. Brazil's exports rose from 521.3 million in 2005 to 1,073 billion in 2011, which imported from Angola 1.1 billion dollars. Like last year, the show ended with the sale of products on display. In Turkey's Pavilion the satisfaction was visible on the faces of exhibitors, who conducted business contacts and partnerships for the installation of representation in Angola.

## Comércio com Portugal tem números expressivos

**A** balança comercial entre Portugal e Angola atingiu números expressivos, tendo as previsões que apontavam para o aumento das trocas comerciais no período entre Janeiro e Maio se concretizado na ordem dos 30 por cento, revelou, no dia 11 de Julho, em Luanda, o embaixador de Portugal em Angola. João da Camara referiu, ao Jornal de Angola, que, no ano passado, o seu país exportou 2,5 mil milhões de dólares, tendo importado do país cerca de 1,8 mil milhões de dólares. Por-

tugal importa petróleo e exporta para Angola uma vasta gama de produtos e serviços: "A tendência da nossa relação económica é para o crescimento e de continuar a atingir níveis expressivos.

Neste momento, a relação comercial entre Portugal e Angola envolve cerca de quatro mil milhões de euros", acentuou o embaixador. João da Camara considerou a relação comercial bilateral equilibrada, apontando Angola como o quarto mercado estratégico de Portugal, logo

depois da Espanha, França e Alemanha.

Para o diplomata, as empresas de capital misto constituem um grande incentivo ao desenvolvimento da economia dos dois países. "Acredita-se, em Portugal, que o mercado angolano vai continuar a atingir níveis de crescimento significativos, em termos de consumo e em número de consumidores", explicou.

Devido à crise portuguesa, a compra de empresas daquele país europeu por empresários e instituições angolanas representa uma relação positiva, ao ponto de alterar todo o paradigma de ligação entre os países europeus e africanos, acrescentou João da Camara.

Portugal é um dos países convidados da Feira Internacional de Luanda 2012 (FIL), que decorreu, de 17 a 22 de Julho, sob o lema "Os Desafios da Atracção de Investimento: Estratégia, Legislação, Instituições, Infra-Estruturas e Recursos Humanos".

Avançou que o seu país participa com 85 empresas que devem ocupar um pavilhão interior e outro exterior, onde vão exibir produtos e serviços para os sectores da construção civil, agro-alimentar, novas tecnologias, agricultura e outros.

Em relação à concessão de vistos, João da Camara informou que os percursos aéreos entre Luanda, Lisboa e Porto atingiram todas as semanas cerca de oito mil passageiros. "Com a crise, muitos quadros portugueses têm procurado o mercado angolano para trabalhar", disse.



*O Embaixador de Portugal revelou estimativas do aumento do comércio entre os dois países em um terço só nos primeiros meses do ano*

## The trade with Portugal has significant numbers

**T**he balance of trade between Portugal and Angola reached significant numbers, with forecasts in the period between January and May pointing an increase in trade of around 30 per cent, revealed on 11 July in Luanda, the ambassador of Portugal in Angola. João da Camara, last year, said to the Jornal de Angola, his country exported 2.5 billion dollars, the country had imported 1.8 billion dollars. Portugal imports oil and exports to Angola a wide range of products and services: "The tendency of our economic relationship is to keep growing and reaching expressive levels. Currently, the commercial relationship between Portugal and Angola involves about four billion Euros", the ambassador stressed. João da Camara considered bal-

anced the bilateral trade relationship, pointing Angola to the fourth strategic market of Portugal, almost immediately after Spain, France and Germany.

For the diplomat, the joint venture enterprises are a major incentive for the development of the economy of both countries. "It is believed, in Portugal, the Angolan market will proceed to achieve significant growth levels, in terms of consumption and number of consumers," he explained. Due to the Portuguese crisis, buying companies in that European country by entrepreneurs and institutions from Angola is a positive relationship, to the point of changing the whole paradigm of connection between the European and African countries, said John Camara. Portugal is one of the guests of the Luanda

International Fair 2012 (FIL), which took place from 17 to 22 July under the theme "The Challenges in Attraction of Investment: Strategy, Legislation, Institutions, Infrastructure and Human Resources."

He added that his country is participating with 85 companies which must occupy the interior and one exterior pavilion, where they will display products and services for the sectors of construction, agri-food, new technologies, agriculture and others.

Regarding the issuing of the visas, João da Camara said that the journeys by air between Luanda, Lisbon and Porto reached every week about eight thousands of passengers. "With the crisis, a lot of Portuguese staff has searched for work in the Angolan market", he said.

## Assinados acordos entre Angola e Baviera

**A**ngola e Alemanha assinaram, no dia 3 de Julho, em Luanda, uma declaração comum de intenções relativa à cooperação entre os Ministérios da Economia de Angola e do Estado da Baviera.

O documento foi assinado pelo ministro angolano da Economia, Abrahão Gourgel, e pela secretária de Estado da Economia, Infra-Estruturas, Transportes e Tecnologia do Estado da Baviera, Katja Hessel, que chefia a delegação alemã.

No documento, os dois países decidiram fomentar o acordo bilateral de parceria estabelecido em Julho do ano passado e intensificar a cooperação económica para a abertura de novos mercados para pequenas e médias empresas nas áreas de infra-estruturas, construção de máquinas e equipamentos e tecnologia ligada à energia e ao ambiente.

As partes decidiram, também, cooperar em eventos informativos no domínio da economia, actividades em feiras, exposições, conferências, seminários, envio e acolhimento de delegações económicas e nas questões de desenvolvimento tecnológico, principalmente, no aproveitamento da energia solar. Outro ponto do acordo relaciona-se com o



*Ministro da Economia assinou a declaração de intenções com a homóloga alemã*

intercâmbio de informações relativas à projectos de infra-estruturas interessantes para a outra parte, particularmente, no domínio dos transportes, da comunicação, do sector energético e da protecção do ambiente, além da melhoria da formação profissional.

As partes decidiram manter contactos regulares, de forma a materializarem, com medidas concretas, os objectivos estabelecidos no âmbito desta Declaração Comum de Intenções e cooperar no desenvolvimento e na aplicação de conceitos e meios de transporte ecológicos, particularmente, em áreas metropolitanas.

## Ministros das Finanças discutiram investimento

*Dia da SADC: 17 de Agosto (1992)*

**Membros da SADC:** 14 países

- Angola (fundador);
- Botswana (fundador);
- República Democrática do Congo (desde 8 de Setembro de 1997);
- Lesoto (fundador);
- Madagascar (desde 18 de Agosto de 2005);
- Malawi (fundador);
- Ilhas Maurícias (28 de Agosto de 1995);
- Moçambique (fundador);
- Namíbia (desde 31 de Março de 1990);
- África do Sul (desde 30 de Agosto de 1994);
- Swazilândia (fundador);
- Tanzânia (fundador);
- Zâmbia (fundador);
- Zimbábue (fundador).



## Subscriptions agreements between Angola and Bavaria

**A**ngola and Germany signed on July 3rd, in Luanda, the Memorandum of Understanding on Cooperation between the Ministries of economy of Angola and the State of Bavaria.

The document was signed by the Angolan minister of Economy, Abraham Gourgel, and the Secretary of the State for Economic Affairs, Infrastructure, Transport and Technology of the State of Bavaria, Katja Hessel, who heads the German delegation.

In the document, the two countries agreed to promote the Bilateral agreement of partnership established in July last year and to intensify the economic cooperation for opening new markets for small and medium enterprises in the areas of infrastructure, construction of machinery and equipment and technology related to the energy and to the environment. The two parties also decided to cooperate in information events in the field of economics, business fairs, exhibitions, conferences, seminars, reception and sending of economic delegations and on technological and development issues, especially in the exploitation of solar energy.

Another point of agreement is related to the exchange of information relating to infrastructure projects of interest to the other party, particularly in transport, communications, energy sector and environmental protection and besides the improvement of vocational training. The parties decided to maintain the regular contact, in order to materialize with concrete measures, the objectives established under this mutual Memorandum of Understanding and cooperate in the development and the application of concepts and ecological means of transport and, particularly in metropolitan areas.

Peritos prepararam, nos dias 2 de 3 de Julho, no Hotel de Convenções de Talatona, em Luanda, a reunião de ministros responsáveis pelas Finanças e Investimento da Comunidade de Desenvolvimento da África Austral (SADC) que teve lugar, no dia seguinte, quarta-feira, na capital angolana.

Sobre a mesa de trabalhos estiveram em discussão as “estratégias de mobilização de recursos” e a “criação do Fundo de Desenvolvimento Regional”. Estes temas foram, de resto, dos principais assuntos discutidos na última

Cimeira de Chefes de Estado e de Governo da SADC decorrida, de 31 de Maio a 1 de Junho, em Luanda.

No final da Cimeira de Luanda, os chefes de Estado e de Governo da SADC mandataram o Conselho de Ministros, em particular os ministros da SADC responsáveis pelas Finanças e Investimentos, para acelerarem o processo de estabelecimento do Fundo de Desenvolvimento da organização, para, entre outros objectivos, garantir a disponibilidade de níveis adequados de recursos para

o financiamento de programas regionais de infra-estruturas.

Os países membros da SADC têm uma população de aproximadamente 210 milhões de pessoas e um Produto Interno Bruto (PIB) de cerca de 700 mil milhões de dólares.

Angola detém a presidência rotativa da SADC, organização composta ainda pelo Botswana, República Democrática do Congo (RDC), Lesoto, Madagáscar, Malawi, Ilhas Maurícias, Moçambique, Namíbia, Suazilândia, Tanzânia, Zâmbia e Zimbábwe.

## Finance Ministers discuss investment

*SADC Day: August 17 (1992)*

**Members of SADC:** 14 countries

- Angola (founder),
- Botswana (founder),
- Democratic Republic Congo (since September 8, 1997),
- Lesotho (founder),
- Madagascar (since 18 August 2005),
- Malawi (founder);
- The Maurice Islands (since 28 August 1995),
- Mozambique (founder),
- Namibia (since March 31, 1990),
- South Africa (since 30 August 1994),
- Swaziland (founder),
- Tanzania (founder),
- Zambia (founder),
- Zimbabwe (founder).

Experts prepared, on the 2nd of July 3, at the Talatona Convention Hotel in Luanda, the meeting of Ministers Responsible for Finance and Investment of Southern African Development Community (SADC) held the following day, Wednesday, in Luanda. On the working table there are papers for discussion of the "Strategies of resources mobilization" and "the creation of the Regional Development Fund." These themes were, moreover, the main issues discussed at the last Summit of Heads of State and Government of SADC elapsed, from 31 May to 1 June in Luanda.

At the end of the Luanda Summit, the Heads of State and Government mandated the SADC Council of Ministers, in particular, the SADC ministers, responsible for

Finance and Investment, to accelerate the process of establishment of the Development Fund of the organization, to ensure, among other aims, the availability of adequate resources for financing of regional infrastructure.

The SADC member countries have a population of approximately 210 million people and a Gross Domestic Product (GDP) of around 700 billion U.S. dollars.

Angola holds the rotating presidency of the SADC organization composed also by Botswana, the Democratic Republic of Congo (DRC), Lesotho, Madagascar, Malawi, Mauritius, Mozambique, Namibia, Swaziland, Tanzania, Zambia and Zimbabwe.

## Criação de Entreposto relança comércio rural

**A** ministra Idalina Valente considerou que o relançamento do comércio rural em Angola passa pela criação de infra-estruturas adequadas que facilitem o processo de compra e venda, dentro de padrões que garantam a conservação dos produtos até chegarem aos consumidores.



**Ministra Idalina Valente inaugurou empreendimento e garantiu a aposta na melhoria da qualidade dos produtos para os consumidores**

Na inauguração do Entreposto de frio da Gabela, afirmou que o Executivo tem programas para resolver as preocupações dos produtores da região, que enfrentavam enormes dificuldades no escoamento dos seus produtos para os mercados de consumo.

O Entreposto de frio da Gabela é o primeiro de três que estão a ser construídos no âmbito do Programa de Reestruturação do Sistema de Logística e de Distribuição de Produtos Essenciais à População (PRESILD).

A ministra do Comércio garantiu que está acautelada a conservação de frutas e legumes que no passado tinham de ser consumidos de imediato para evitar a deterioração.



## The creation of the warehousing relaunches the rural trade

**T**he Minister Idalina Valente considers that the revival of rural trade in Angola involves the creation of appropriate infrastructure to facilitate the process of buying and selling within standards that ensure the preservation of products to reach the consumers.

During the inauguration of the cold stor-

age plant of Gabela she said that the Executive has programs to solve the concerns of producers in the region since they faced enormous difficulties in disposing of their products for the consumer markets. The cold storage plant of Gabela is the first of three which are being constructed under the Programme for Restructuring the Sys-

tem of Logistics and Distribution of Essential Products to the Population (PRESILD). The Minister of Commerce ensured that the conservation of the fruits and vegetables is safeguarded and in the past it had to be consumed immediately to prevent deterioration.

## O primeiro censo populacional de Angola independente

**A**ngola vai gastar 100 milhões de dólares no Recenseamento Geral da População e Habitação agendado para Julho do próximo ano. A revelação foi feita pelo director do Instituto Nacional de Estatística (INE), numa entrevista exclusiva ao Jornal de Angola.

O último censo foi realizado em 1970, ainda no período colonial. Camilo Ceita sublinhou

que o censo permite ao Executivo planificar melhor. As prioridades serão melhor dirigidas e os projectos e programas melhor avaliados

e executados. A informação real é necessária para o desenvolvimento sustentável. O censo vai mexer com a sociedade e o país.

## The first population Census of independent Angola

**A**ngola will spend 100 million dollars on the General Census of Population and Housing scheduled for July next year. The revelation was made by the Director of the National Institute of Statistics (INE), in an exclusive interview to Jornal de Angola.

The last Census was held in 1970, still in the

colonial period. Camilo Ceita stressed that the Census allows the Executive to plan better the priorities which will be better managed and the projects and programs better implemented and evaluated and the real information is needed for sustainable development. The Census is going to move the society and the country.



**Camilo Ceita revela que o resultado do recenseamento será conhecido 18 meses depois**

## Tribunais de Contas com ajuda recíproca

**O** presidente do Tribunal de Contas de São Tomé e Príncipe, José António de Monte Cristo, reconheceu, no dia 24 de Julho, o apoio de Angola na formação de técnicos daquele órgão de fiscalização, num quadro de colaboração recíproca.

José António de Monte Cristo, que está em Angola para uma visita de três dias para troca de experiências e reforço da cooperação entre as duas instituições, manifestou o desejo dos

dois Tribunais de Contas continuarem a colaborar no desenvolvimento institucional.

O presidente do Tribunal de Contas de Angola disse que a visita do homólogo de São Tomé e Príncipe serve para fortalecer as relações de amizade e cooperação institucional ao nível da Organização das Instituições Supremas de Controlo da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa e no plano bilateral.

## Courts of Accounts with mutual help

The President of the Court of São Tomé e Príncipe, José António de Monte Cristo, recognized on 24 July, the support of Angola in training technicians of that supervisory organ in a context of mutual cooperation.

José António de Monte Cristo, who is in Angola for a three-day visit to exchange experiences and strengthen the cooperation between the two institutions, expressed the

desire of the two Courts of Accounts to continue to work on institutional development.

The President of the Court of Account of Angola said the visit of the homologue of São Tomé e Príncipe serves to strengthen the relations of friendship and cooperation at the institutional level of the Organization of the Supreme Audit Institutions of the Community of Portuguese Language Countries and at bilateral level.



## Comunidade de Língua Portuguesa quer uma aliança para a cooperação

### Negócios da CPLP em força

O Fórum de Negócios da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa recomendou, no dia 6 de Julho, que os Estados-membro estabeleçam uma aliança estratégica para a cooperação económica, como pilar da integração da CPLP.

Responsáveis institucionais, peritos e empresários do espaço lusófono que, na Sexta-feira, concluíram uma reunião de negócios em Luanda consideraram importante o desenvolvimento dos sectores das tecnologias de informação, agricultura, infra-estruturas, energia, bem como o do turismo, criação de mecanismos adequados para o financiamento dos projectos.

Nessa acepção, anunciaram a criação dum fundo de capital de risco, cujo modelo está em

estudo, sabendo-se já que deve actuar com base na participação de empresas da CPLP.

A CPLP está a ganhar, cada vez mais, um papel de relevo no mapa da economia mundial, afirmou. Pelo que, o desempenho crescente do Brasil e de Angola, o sucesso dos modelos económicos de Cabo Verde, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste e o enorme potencial que os outros países-membro possuem demonstram a importância de unir esforços para transformar as crises em oportunidades.

Empresários de língua portuguesa reuniram-se, no dia 6 de Julho, em Luanda, para debater o reforço da cooperação económica e testemunhar a passagem da presidência da Confederação Empresarial da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CE-CPLP) de Angola para Moçambique.

Durante o encontro foi apresentado o "Angola Business Forum", estrutura criada por Angola que, na sequência da assinatura de um memorando de entendimento entre a CE-CPLP e a Confederação Sindical da CPLP, acolheu, no mesmo dia, a assinatura de um convénio para a criação do Conselho Económico e Social da CPLP.

O ministro da Economia de Portugal, Álvaro Santos Pereira, considerou a língua portuguesa como um instrumento importante para a criação de uma rede de negócios a nível da CPLP e susceptível de alargar as parcerias empresariais.

Álvaro Santos Pereira, que discursou no encerramento do Fórum Internacional de Negócios da comunidade, destacou a criação de mecanismos de apoio às empresas da CPLP, como os seguros e linhas de crédito, cruciais para a

melhoria do clima de negócios no espaço lusófono.

Esta estrutura foi avalizada na Cimeira de Chefes de Estado e de Governo da CPLP, que decorreu no dia 20 de Julho, em Maputo. O objectivo do CES-CPLP é "elevantar a comunidade, como um todo, à patamares de desenvolvimento humano e social compatíveis com as nossas aspirações de desenvolvimento e prosperidade", como definiu Francisco Viana, director executivo da CE-CPLP, considerando que governos, empresários e sindicatos passam a estar ligados por uma estrutura comum.

Na conferência da CE-CPLP, presidida por Albina Assis Africano no mandato 2010-2012, participaram membros do Executivo e dos países da comunidade, designadamente o ministro da Economia e do Emprego de Portugal, Álvaro Santos Pereira, empresários e representantes de associações empresariais nacionais.

Nos três painéis previstos, foram a debate "A Internacionalização das Empresas da CPLP", "O Processo de Industrialização de África" e "Estratégias de Integração e Países Emergentes". Na cerimónia de encerramento, além da leitura das conclusões e recomendações, foi assinado o convénio para a constituição do Conselho Económico e Empresarial da CPLP e apresentado o projecto "World Trade Center/Fórum da Lusofonia".

O "World Trade Center/Forum da Lusofonia" pretende ser a incubadora de projectos que proporcionem "oportunidades de investimento seguro", como o caracterizou Francisco Viana. A CE-CPLP foi criada em Bissau, em Dezembro de 2009.



Participação de representantes dos governos dos Estados-membro da Conferência Empresarial da CPLP mostra compromisso político

## Portuguese Speaking Community wants an alliance for the cooperation

### The power of CPLP in business

**T**he Business Forum of the Community of Portuguese Language Countries recommended to the Member States, on July 6, to establish a strategic alliance for economic cooperation, as a pillar of the integration of CPLP.

Institutions responsible experts and entrepreneurs from the Lusophone area concluded a business meeting in Luanda on Friday considering important the development of the sectors of information technology, agriculture, infrastructure, energy, as well as tourism, creation of appropriate common mechanisms for financing projects.

In this sense, they announced the creation of a risk capital fund, the model of which is being studied, knowing already that it should act based on the participation of CPLP companies.

The CPLP is gaining more and more an important role on the map of the world economy, he said. Therefore, the increasing performance of Brazil and Angola, the success of economic models of Cape Verde, Sao Tome and Principe and the East Timor, as well as the enormous potential of other member countries that have demonstrated the importance of joint efforts to transform the crisis into opportunities.

Portuguese business people met on 6 July in Luanda to discuss enhanced economic cooperation and witness the passage of the Presidency of the Confederation of Entrepreneurial Community of Portuguese Language Countries (CPLP-EC) from Angola to Mozambique.

During the meeting, the structure "Angola Business Forum" was presented, created by Angola, which, following the signing of the Memorandum of Understanding between the EC-CPLP and the Trade Union Confederation of CPLP, welcomed, on the same day, the signing of an agreement for the creation of the Economic and Social Council of the CPLP. The Economy Minister of Portugal, Alvaro Santos Pereira, considered the Portuguese language as an important tool for creating a business network within the CPLP which is expected to increase the business partnerships.

Alvaro Santos Pereira, who spoke at the closing of the International Business Forum of the community, highlighted the creation of mechanisms to support the CPLP enterprises, such as insurance and credit lines, which are crucial to improving the business climate in the Portuguese-speaking world.

This structure has been endorsed at the Summit of the Heads of the State and Government of the CPLP, taking place on 20th July in Maputo. The objective of the CES-CPLP is "raising the community as a whole

to the levels of human and social development compatible with our aspirations for development and prosperity", as defined Francisco Viana, the Executive Director of the CEO of EC-CPLP, considering that the governments, employers and trade unions are now linked by a common structure. In the conference of the EC-CPLP, chaired by Albina Assis African, in the mandate in 2010-2012, participated members of the Executive and of the Community countries, namely the Minister of Economy and Employment of Portugal Alvaro Santos Pereira, businessmen and representatives of national business associations.

In the three panels provided, were to discuss "The Internationalization of Enterprises CPLP", "The Case of Africa Industrialization" and "Integration Strategies and Emerging Countries".

In the Ceremony of closure, apart from reading the conclusions and recommendations, was signed the agreement for the establishment of the Economic and Entrepreneurial Council of CPLP and was presented the project "The World Trade Center / Lusofonia Forum".

"The World Trade Center / Lusofonia Forum" intends to be the incubator of projects providing "safe investment opportunities", as Francisco Viana characterized. The EC-CPLP was established in Bissau in December 2009.

## Venezuela propõe formação de quadros e transferência de tecnologia para Angola

**A** Venezuela quer apostar na formação de quadros e transferência de tecnologias para reforçar a cooperação estratégica com Angola. Jesus Alberto Garcia, ministro conselheiro da embaixada da Venezuela, falando, no dia 26 de Julho, em Luanda, na cerimónia que marcou o aniversário da independência do seu país, anunciou a abertura para breve de um consulado angolano na Venezuela.

O diplomata disse que estão a ser dados pas-

ses importantes com vista a estabelecer bases para o alargamento da cooperação entre os dois países. A presença da Sonangol no mercado do petróleo e gás da Venezuela, a troca de visitas entre delegações dos dois países, demonstram a vontade dos dois Estados em reforçar os laços de cooperação, disse o diplomata.

Nas universidades da Venezuela estão 40 estudantes angolanos a ser formados. Angola e a Venezuela estabeleceram relações diplomá-

licas a 26 de Dezembro de 1986. Em Angola vivem 300 cidadãos venezuelanos, na sua maioria funcionários de empresas petrolíferas. O ministro conselheiro defendeu como uma das formas de ajudar Angola a diversificar a economia a aposta no sector não petrolífero, como a agricultura, e que a indústria petroquímica abre caminho para o desenvolvimento da área dos derivados de petróleo.

## Venezuela proposes training of the cadres and technology transfer to Angola

**V**enezuela wants to focus on staff training and technology transfer to strengthen strategic cooperation with Angola. Jesus Alberto García, minister counselor of the embassy of Venezuela, speaking on 26 July in Luanda, at the ceremony marking the anniversary of the independence of his country, announced that soon the consulate of Angola in Venezuela is going to be opened. The diplomat said that important steps are being taken to establish the foundations for expanding the cooperation between the two countries. Sonangol's presence in the market for oil and gas of Venezuela, the ex-

change of visits between delegations of the two countries, demonstrate the willingness of the two States to strengthen the ties of cooperation, the diplomat said.

At universities in Venezuela 40 Angolan students are being formed. Angola and Venezuela established diplomatic relations on 26 December 1986. In Angola live 300 Venezuelan citizens, mostly employees of oil companies. The minister counselor defended as one of the ways to help Angola to diversify the economy to bet on the non-oil sector, such as agriculture, and that the petrochemical industry opens the way for the development of the field of petroleum derivatives.



## Angola e Cuba reforçam cooperação na educação

**O** Vice-Presidente da República, Fernando da Piedade Dias dos Santos, abordou, no dia 3 de Julho, com o presidente da Assembleia Nacional de Cuba, o incremento da cooperação entre os dois países nos mais variados sectores da vida social e económica. Alarcón de Quesada disse, no final do encontro, que os dois países analisaram como podem melhorar a cooperação já existente, em particular, no domínio da saúde e educação. "Temos uma cooperação significativa que pretendemos ampliar, particularmente, na saúde, educação e no desenvolvimento económico, áreas em que Angola está a ter avanços significativos", disse.

Alarcón de Quesada recebeu do Vice-Presidente da República garantias do "enorme interesse do Executivo em melhorar os serviços

básicos dos cidadãos", tendo salientado que Cuba está interessada na cooperação em sectores fundamentais para a vida dos cidadãos. Angola e Cuba pretendem ainda cooperar na dinamização das relações entre os grupos parlamentares e o reforço da capacidade institucional das administrações parlamentares.

Alarcón de Quesada, que terminou, no dia 2 de Julho, a sua visita de cinco dias à Angola, manifestou-se "muito satisfeito" com os encontros mantidos com as autoridades angolanas, principalmente, pela intenção de reforçar a cooperação entre os parlamentos e definir outras áreas de cooperação.

## Angola and Cuba strengthen cooperation in education

**T**he Vice President of the Republic, Fernando da Piedade Dias dos Santos, addressed on 3 of July, with the President of the National Assembly of Cuba, the increment of cooperation between the two countries in various sectors of economic and social life. Alarcón de Quesada said, at the end of the meeting, that the two countries discussed how to improve the existing cooperation, particularly in the field of health and education.

"We have a significant cooperation that we intend to expand, particularly in health, education and economic development, areas in which Angola is making great strides", he said. Alarcón de Quesada received from the Vice-President of the Republic guarantees "of

the Executive tremendous interest in improving basic services for citizens", noting that Cuba is interested in cooperation in critical sectors for the lives of citizens.

Angola and Cuba still intend to cooperate in boosting the relations between the parliamentary groups and the strengthening of institutional capacity of the parliamentary administrations.

Alarcón de Quesada who finished, on the 2nd of July, his five days visit to Angola, expressed himself "very pleased" with the meetings held with the Angolan authorities, mainly with the intention to strengthen cooperation between parliaments and define other areas of cooperation.



*Alarcón de Quesada foi recebido em audiência pelo Vice-Presidente da República com quem abordou o reforço na área social*



## Quadros das Finanças em formação

**Q**uadros dos ministérios das Finanças, Planeamento e Economia vão receber nos próximos dias formação na área financeira em Pequim, no âmbito de um acordo assinado pelos dois países.

De acordo com uma nota de imprensa, do dia 30 de Julho, o curso, com a duração de 14 dias, foi organizado pelo Ministério do Comércio da China, no quadro da troca de notas realizada nos dias 23 e 26 de Julho entre a embaixada da China e o Ministério angolano das Finanças. O documento refere que a formação dos 20 quadros é custeada pelo Governo chinês e tem como objectivo fortalecer a capacidade dos recursos humanos nacionais para o desenvolvimento sustentável de Angola.

O Governo Chinês, refere a nota, no âmbito do apoio aos países em desenvolvimento, financia todos os anos vários cursos e seminários multilaterais e bilaterais na China.

Segundo os dados do sector da embaixada da China responsável pela inscrição dos candidatos aos cursos e seminários, durante os primeiros sete meses de 2012, 62 funcionários angolanos frequentaram 19 cursos e seminários de diversas áreas realizadas e financiadas pela China, incluindo cursos e seminários de agricultura, aquicultura, pescas, segurança alimentar, saúde, educação, finanças, economia, infra-estruturas, alfândegas, Zona Económica Especial, cultura, cooperação internacional e energias renováveis.

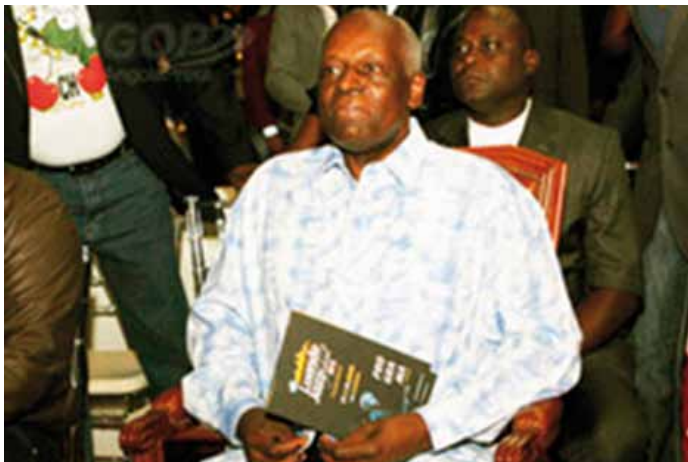
A nota refere, a concluir, que o curso bilateral sobre a construção de Zona Económica Especial, organizado pelo Ministério do Comércio da China em 2011, que contou com a participação de 22 funcionários angolanos, entre os quais 11 de nível ministerial, foi o ponto culminante na cooperação bilateral no domínio dos recursos humanos.

### FESTIVAL DE JAZZ

## Presidente da República prestigia 4ª edição do Festival de Jazz de Luanda

**L**uanda - O Presidente da República, José Eduardo dos Santos, assistiu domingo, dia 30 de Julho, em Luanda, pelo 2º dia

consecutivo, a 4ª edição do Festival de Jazz de Luanda, cuja abertura aconteceu, com as performances do saxofonista Hubert Laws.



Presidente da República prestigia 4ª edição do Festival de Jazz de Luanda

Neste último dia do festival, apresentaram-se em palco os músicos Abdullah Ibrahim, da África do Sul, a espanhola Concha Buika, os norteamericanos Marcus Miller, Cassandra Wilson e, mais uma vez, o trio Boyz II Man.

Durante três dias, o espectáculo apresentou outros nomes como a banda angolana Conjunto Angola 70, Aline Frazão, Totó, os Djs Djeff e Darcy, bem como o músico Coré-

## The formation of the financial staff

**T**he Ministries staff of Finance, Planning and Economics will receive, in the coming days, the training in finance, in Beijing, under an agreement signed by the two countries. According to a press release, of July 30, the course lasting 14 days, was organized by the Ministry of Commerce of China, as part of an exchange of notes realized on 23rd and 26th July between the Chinese Embassy and the Angolan Ministry of Finance. The document states that the formation of 20 cadres is funded by the Chinese Government and aims to strengthen the capacity of national human resources for sustainable development of Angola. The Chinese Government, the memorandum states, in the context of the support to developing countries, funds every year several multilateral and bilateral courses and seminars in China.

According to the data of China's Embassy, responsible for the registration of candidates for courses and seminars during the first seven months of 2012, 62 Angolan officials attended 19 courses and seminars in various areas, carried out and financed by China, including courses and seminars on agriculture, aquaculture, fisheries, food safety, health, education, finance, economy, infrastructure, customs, Special Economic Zone, culture, international cooperation and renewable energy sources. To conclude, the memorandum states that the bilateral course on building a Special Economic Zone, organized by the Ministry of Commerce of China in 2011, which saw the participation of 22 Angolan officials, including 11 on the ministerial level, was the culminating point in bilateral cooperation in the field of human resources

on Dú, que introduziu o kilapanga e kuduro na sua sonoridade.

De Portugal vieram as cantoras Carmen Sousa e Sara Tavares, Moçambique o carismático Stewart Sukuma, do Brasil Ivan Lins, dos Camarões o grande saxofonista Manu Dibango e o impressionante guitarrista Etienne Mbapp. A energética Asa representou a Nigéria.

## FESTIVAL OF JAZZ

## The President of the Republic honors the 4<sup>th</sup> edition of the Luanda Jazz Festival

**L**uanda - The President of the Republic, José Eduardo dos Santos, attended Sunday, July 30th, in Luanda, during the 2nd consecutive day, the 4th edition of the Luanda Jazz Festival, the opening of which started with the performances given by the saxophonist Hubert Laws. On the last day of the festival, the following musicians showed up on the stage: Abdu-

lah Ibrahim, from South Africa, Concha Buika from Spain, the North American Marcus Miller, and Cassandra Wilson, and once again, the trio Boys II Man.

For three days, the show presented other names such as the Angolan band 70 and also from Angola, Aline Frazao, Toto, the DJs Djeff and Darcy, as well as the musician Coréon Dú, who introduced the kilapanga kuduro in

their sound.

From Portugal came the singers Carmen Sousa and Sara Tavares, the charismatic Stewart Sukuma from Mozambique, the Brazilian Ivan Lins, the great Cameroonian saxophonist Manu Dibango and the impressive guitarist Etienne Mbapp. The energetic singer Asa represented Nigeria.

## Terminou primeiro Concurso Nacional de Música Clássica

**L**uanda - O primeiro concurso nacional de música clássica, denominado "Música para Todos", terminou, a 31 de Julho de 2012, em Luanda, com a entrega dos pré-

mios aos vencedores, diplomas de participação e menções honrosas, numa cerimónia que decorreu nas instalações da Escola Nacional de Administração (ENAD).

A actividade, promovida pelo Ministério da Administração Pública, Emprego e Segurança Social (Mapess), no âmbito do Projecto de Formação Musical dirigido à instrumentalização clássica de nível um e dois, distinguiu os concorrentes em piano, violino, violoncelo, guitarra, viola baixo, saxofone, canto, percussão e bateria.

Os concorrentes receberam formação de seis meses a ano e meio na escola de música localizada no Centro Polivalente de Viana, nas especialidades de piano, violino, violoncelo, guitarra, viola baixo, saxofone, percussão e bateria, instrumentos que foram oferecidos igualmente aos elementos distinguidos de cada nível e instrumento.

O referido projecto de formação grátis destina-se a crianças e jovens carentes com idades compreendidas entre os sete aos 25 anos, que recebem aulas de professores cubanos e angolanos naquela escola criada em 2010.

Na ocasião, a coordenadora do projecto, a professora cubana Vanessa Tabares, deu a conhecer que a escola existe a três anos e dá formação em nove especialidades, estudando cada aluno com o seu próprio instrumento musical.

A responsável deu ainda a conhecer que o próximo concurso inicia a Fevereiro de 2013 e podem concorrer todos os interessados.

## The first National Competition for Classical Music ended

**L**uanda - The first national competition for classical music, called "Music for All", ended on 31 July 2012, in Luanda, with the awards to winners, certificates of participation and honors, at a ceremony that took place in the facilities of National School of Administration (ENAD).

The activity, promoted by the Ministry of the Public Administration, Employment and Social Security (MAPESS), under the Project of Musical training, directed to the students of classical instruments of the first and second level, distinguished the competitors in piano, violin, cello, guitar, bass guitar, saxophone, singing, percussion and drums.

The competitors were trained from six months to one year and a half in the music school located in the Multipurpose Center

of Viana, in the specialties of piano, violin, cello, guitar, bass guitar, saxophone, drums and percussion, instruments that were also offered to the distinguished elements of each level and instrument.

Such a free training project is intended for needy children and youth, aged from seven to 25 years, who receive lessons from Cuban and Angolan teachers in that school, established in 2010.

At the time, the project coordinator, Cuban Professor Vanessa Tabares, informed that the school exists three years and provides training in nine specialties, each student studying with his own musical instrument. The official also informed that the next contest would begin in February 2013 and all concerned could compete.

## Talentos infantis "Brilham ao Sol"

A quarta edição do Festival Infantil "Brilha o Sol" foi realizado domingo, 31 de Julho, às 15h30, no pavilhão principal da Cidadela Desportiva, em Luanda, com a participação de mais de 400 crianças pertencentes à bandas e grupos de música, lares de acolhimento, escolas privadas e projectos culturais. Os destaques são a Orquestra Sinfónica Kaposoka, vencedora de umas das categorias no Concurso Internacional de Orquestras e Còros Infanto-juvenis, em Iguazu, Argentina, Estrelinhas Aviluppa e Estrelinhas D'alva, do Huambo.

A Companhia Artística Infantil do "Lar Kwzola" faz a sua estreia em palco com 30 crianças, que exibem as suas criações nas disciplinas artísticas de dança, canto, poesia e moda.

Os colégios primários Elizângela Filomena, ATL, Kambas e Semente do Saber, da capital, participaram, igualmente, no certame, cujos convidados se encontram há um mês em preparação.

Hélder dos Santos, responsável pela produ-



*Orquestra Sinfónica Kaposoka é um dos destaques na iniciativa da Aviluppa Kuimbila*

ção, disse que participaram também a Escola de Formação Artística, a companhia Dançarte, os cantores infantis Sónia António e Gegê Kuia Bué e os músicos Maya Cool e Big Nelo.

O projecto infantil "Brilha o Sol" tem como objectivo dar oportunidade às crianças de mostrarem o seu talento artístico e uni-las no lazer. A actividade foi promovida pela produtora Aviluppa Kuimbila, com o apoio do Ministério da Cultura.

## Bandeira Nacional entregue aos atletas

Atlanta'96 marcou a viragem na representatividade de mulheres, nas delegações angolanas aos Jogos Olímpicos. Pela primeira vez, Angola teve mais mulheres que homens, entre os atletas presentes por mérito próprio à maior reunião desportiva do planeta.

Se há 16 anos ficava o aviso, em 2012, com 29 mulheres em 34 atletas já qualificados, não podia estar mais evidente a quota-parte, sobretudo, merecida pela mulher angolana quando se fala de desporto.

Os números confirmaram ainda o elevado im-

pacto social que o género feminino pode ter no nosso país, caso as oportunidades lhe sejam concedidas.

Está evidenciada a aposta do Executivo em dar oportunidades iguais aos cidadãos de ambos os sexos, mantendo uma acesa luta contra a discriminação.

Esta é a oitava participação de Angola nos Jogos Olímpicos, depois de Moscovo-URSS (1980), Seul-Coreia do Sul (1988), Barcelona-Espanha (1992), Atlanta-EUA (1996), Sidney-Austrália (2000), Atenas-Grécia (2004) e Beijing-China (2008).

## Children's Talents "Shine under the Sun"

The fourth edition of the Children's Festival "The Sun Shines" was held Sunday, 31 July, at 15:30 in the main pavilion of the Sports Cidadela in Luanda, with the participation of over 400 children belonging to bands and music groups, foster homes, private schools and cultural projects.

The highlights are Kaposoka Symphony Orchestra, the winner of one of the categories in the Children and Youth International Competition of orchestras and choirs in Iguazu, Argentina, The Little Stars Aviluppa ("Estrelinhas Aviluppa") and the Little Stars D'alva from Huambo (Estrelinhas D'alva).

The Children's Artistic Company from "Lar Kwzola" made its stage debut with 30 children, who exhibited their creations in artistic disciplines of dance, song, poetry and fashion.

The Primary Colleges Elizângela Filomena, ATL, Kambas and "Seed of Knowledge", from the capital, participated also in the event, whose guests were preparing just a month before.

Helder dos Santos, responsible for the production, said that she and the singers, children Sonia and Anthony Gegê Kuia Bué, and musicians Big Nelo and Maya Cool, attended the School of Artistic Training, of the company Dançarte.

The Infant Project "Sun Shines" aims to give to the children the chance to show their artistic talent and join them at leisure. The activity was organized by the producer Aviluppa Kuimbila, with the support from the Ministry of Culture.

## The National Flag Delivered to the Athletes

Atlanta'96 marked the turning point in the representation of women in delegations to the Angolan Olympic Games. For the first time, Angola had more women than men among the athletes present on the merits of sporting largest gathering on the planet.

If 16 years ago there was the warning, in

2012, with 29 women within 34 athletes, already qualified, the share could not be more evident, abundantly deserved by Angolan women, when it comes to sport.

The numbers also confirmed the high social impact that the female gender could have on our country if the opportunities were given. The commitment of the Executive was

evident to give equal opportunities to citizens of both sexes, supporting a lively fight against discrimination. This is the eighth participation of Angola in the Olympics after Moscow, USSR (1980), Seoul, South Korea (1988), Barcelona, Spain (1992), Atlanta, USA (1996), Sydney, Australia (2000), Athens, Greece (2004) and Beijing, China (2008).

## Vice-Presidente da República Fernando da Piedade Dias dos Santos com os desportistas integrantes da delegação aos Jogos Olímpicos de Londres

O vice-Presidente da República, Fernando da Piedade Dias dos Santos, garantiu que o Executivo tem assegurado todo o apoio à delegação angolana que vai participar nos Jogos Olímpicos de Londres. O Vice-Presidente, que falava na cerimónia de cumprimentos de despedida, no dia 2 de Julho, à delegação olímpica angolana, chefiada por António Monteiro "Bambino", disse que o Executivo está consciente que a conquista de medalhas "não será tarefa fácil", mas só o facto de o país estar representado em seis modalidades constitui motivo de orgulho para a nação. "Estamos convencidos que vão dar o melhor para representarem condignamente o país.

Isso já nos faz sentir orgulhosos. Se conseguirmos medalhas, ficaremos muito contentes. Em nome do Presidente da República e do povo angolano, posso garantir que podem partir confiantes porque têm todo o apoio. Quando regressarem estaremos de braços abertos para vos receber e homenagear", realçou o vice-Presidente. Fernando da Piedade Dias dos Santos sublinhou que o mais importante "é a dignidade e o fair-play dos atletas angolanos" na festa desportiva a disputar-se em Londres. A missão angolana aos Jogos Olímpicos, a disputar-se de 27 de Julho a 12 de Agosto, conta com 34 atletas, sendo 29 do sexo feminino, facto que foi destacado pelo ministro da Ju-

ventude e Desportos, Gonçalves Muadumba, como uma vitória na luta da afirmação da mulher angolana na sociedade. Maria de Fátima Moreira "Faia", judoca angolana que conquistou a medalha de bronze no Mundial da Roménia, em Bucareste, foi apresentada, oficialmente, como a porta-bandeira da comitiva angolana na cerimónia de abertura das Olimpíadas. A andebolista Marcelina Kiala é a escolhida para porta-bandeira na cerimónia de encerramento da 16ª edição dos Jogos Olímpicos. Angola faz-se representar nas modalidades de andebol, basquetebol, judo e atletismo, canoagem e boxe, enquanto o basquetebol masculino disputa o torneio de repescagem.

## The Vice-President, Fernando da Piedade Dias dos Santos, with sportsmen, with members of the delegation to the London Olympic Games

The vice-president, Fernando da Piedade Dias dos Santos, said that the Executive has assured full support to the Angolan delegation that will participate in the London Olympics. The Vice-President, who spoke at the ceremony of greetings farewell on July 2nd, the Angolan Olympic delegation, headed by António Monteiro "Bambino", said the Executive is aware that winning medals "is not going to be an easy task", but only the fact that the country is represented in six modalities is a matter of pride for the nation. "We believe that you are going to give the best to represent the country with dignity. This al-

ready makes us feel proud. If you get medals, we would be very happy. On behalf of the President and the Angolan people, I can guarantee that you can leave confident, because you have all the support. When you return, we will be with open arms to receive honor and you", noted the Vice-President. Fernando da Piedade Dias dos Santos stressed that the most important "is the dignity and the fair play of Angolan athletes" to compete in Sports festival in London. The Angolan Mission to the Olympic Games, to be played from 27 July to 12 August, includes 34 athletes, 29 females, a fact that was highlighted by the Minister of Youth and Sports, Gonçalves Muadumba,

"as a victory in the fight of Angolan women in the society", stressed the Vice-President in his statement. Maria de Fatima Moreira "Faia", the Angolan judoka, who won the bronze medal in the World Romania in Bucharest, was presented officially as the flag bearer of the Angolan delegation at the Opening Ceremony of the Olympics. The handball woman player Marcelina Kiala is selected flag bearer at the Closing Ceremony of the 16th Olympic Games. Angola is represented in terms of handball, basketball, judo and athletics, canoeing and boxing, while the male basketball contests the playoff tournament.

Edição do Sector de Imprensa da Embaixada de Angola na Sérvia  
Vladete Kovacevica 14, 11000 Belgrade  
Tel: +381-11-2653422 ; Fax: +381-11-2653424  
E-mail: [ambasada.angole@sbb.rs](mailto:ambasada.angole@sbb.rs)  
Internet: [www.angolaembassy.org.rs](http://www.angolaembassy.org.rs)